

Билль о правах пациентов

Права пациентов больницы штата Нью-Джерси

Университетская больница несет ответственность за сохранение прав пациентов на независимость в самовыражении, принятии решений, действиях и идентичности. Больница не вправе дискриминировать пациентов из-за их расы, цвета кожи, возраста, вероисповедания, национальности, этнической принадлежности, культуры, языка, пола, половой принадлежности или самовыражения, сексуальной ориентации, инвалидности, диагноза, платежеспособности или источника платежей.

В ответ на это, университетская больница вправе ожидать от своих пациентов, членов их семей и друзей разумного и ответственного поведения.

Каждый пациент больницы Нью-Джерси обладает следующими правами, урезать которые больница или ее персонал не имеют права. Администратор больницы несет ответственность за разработку и внедрение политики обеспечения защиты прав пациентов и дачи ответов на вопросы и жалобы, касающиеся прав пациентов. Права подразумевают, как минимум, следующее:

1. Предоставление ухода и услуг здравоохранения, которые больница обязуется предоставлять согласно разделу 26:1-1 сборника законов штата Нью-Джерси и правилам, принятым Министерством здравоохранения и обслуживания лиц пожилого возраста в целях реализации данного закона;
2. Лечение и медицинские услуги без дискриминации из-за их расовой принадлежности, возраста, вероисповедания, национальности, пола, сексуальных предпочтений, физических недостатков, диагноза, платежеспособности или источника платежей;
3. Сохранение и реализация всевозможных конституционных, гражданских и юридических прав, которые есть у пациента по закону;
4. Получение информации об именах и функциях всех терапевтов и прочих специалистов здравоохранения, которые обеспечивают непосредственный уход за пациентом. Эти люди должны представляться или носить табличку с именем;
5. В кратчайшие сроки предоставление услуг письменного или устного переводчика для облегчения общения между пациентом и медицинским персоналом больницы;
6. Предоставление от терапевта(-ов) или клинического(-их) специалиста(-ов) разъяснения по поводу своего полного медицинского состояния здоровья, рекомендуемого лечения, риска(-ов) лечения, ожидаемых результатов и разумных альтернативных способов лечения пациента, понятными для пациента словами. Если такая информация может навредить здоровью пациента или если пациент не способен понять такую информацию, тогда разъяснения даются его родственнику или опекуну и в медицинской карте пациента делается соответствующая отметка;
7. Предоставление информированного, письменного согласия на начало конкретных, не экстренных процедур или лечения только после того, как терапевт или клинический специалист разъяснил, понятными для пациента словами, конкретные детали рекомендуемой процедуры или лечения, риски, возможную продолжительность нетрудоспособности и разумные медицинские альтернативы ухода и лечения. Процедуры, требующие информированного, письменного согласия должны быть указаны в политике больницы и процедурах. Если пациент неспособен дать информированное письменное согласие, то это согласие необходимо получить от родственника или опекуна или по предварительному распоряжению в пределах, разрешенных законом. Если пациент не дает письменного согласия, то терапевт или клинический специалист вносит объяснение в медицинскую карту пациента;
8. Отказ от медикамента и лечения в пределах, разрешенных законом, и получать информацию о медицинских последствиях такого действия;
9. Становление участником экспериментального исследования только в том случае, если пациент дает информированное, письменное согласие на такое участие, или такое разрешение за некомпетентного пациента согласно закону дает опекун. Пациент может отказаться участвовать в экспериментальном исследовании, включая исследования новых препаратов и медицинских устройств;
10. Быть проинформированным, если больница уполномочила другие учреждения здравоохранения и образовательные учреждения участвовать в лечении пациента. Пациент также вправе знать, что это за учреждения и какую функцию они выполняют, и может отказаться разрешить им принять участие в лечении пациента;
11. Предоставление информации о политике и процедурах больницы в плане методов сохранения жизни и использования или отключения механизмов поддержания жизни. Доступность таких политик и процедур необходимо обеспечить пациенту, члену его семьи или опекуну, и неограниченному кругу лиц в письменном виде;
12. Быть проинформированным лечащим терапевтом и другими медработниками о необходимых мерах по уходу за здоровьем после выписки пациента из больницы. Пациент также имеет право получить помощь терапевта и персонала больницы в организации ухода после выписывания из больницы;
13. Предоставление достаточного времени до выписки из больницы для организации ухода за здоровьем после госпитализации;
14. Предоставление информации от больницы о процессе апелляции против выписки, на который пациент имеет право по закону;
15. Быть переведенным в другую больницу по одной из следующих причин, которые указываются в медицинской карте пациента:
 - i. Переводящая больница неспособна предоставить тип или уровень медицинского обслуживания, который соответствует нуждам пациента. Больница должна немедленно уведомить главного терапевта пациента и ближайшего родственника, и сделать запись о соответствующих уведомлениях; или
 - ii. Перевод требует пациент, или родственник или опекун пациента, если пациент недееспособен в силу душевного заболевания или умственно неполноценен;
16. Предоставление терапевтом разъяснений причин перевода пациента в другую больницу, информацию об альтернативах перевода, удостоверение о том, что принимающая больница дала согласие, и заверения в том, что связанный с переводом переезд не подвергнет пациента значительным, ненужным рискам ухудшения его или ее заболевания. Такие разъяснения по поводу перевода должны быть даны пациенту, и/или ближайшему родственнику или опекуну пациента одновременно, за исключением случаев, когда в опасной для жизни ситуации требуется немедленный перевод;
17. Предоставление лечения с вежливостью, вниманием и уважением к достоинству и личности пациента;
18. Отсутствие физического и морального насилия;
19. Отсутствие ограничений, за исключением тех, которые назначил терапевт на ограниченный период времени для защиты пациента или окружающих от травм;
20. Обеспечение физического личного пространства во время лечения и обеспечения личной гигиены, например, принятие ванны и использования туалета, за исключением случаев, когда пациенту требуется помощь для обеспечения его или ее безопасности. Секретность в отношении пациента также необходимо соблюдать во время других медицинских процедур и при обсуждении пациента персоналом больницы;
21. Соблюдение конфиденциальности в отношении информации о пациенте. Информацию из медицинской карты пациента нельзя передавать другим лицам за пределами больницы без согласия пациента, за исключением случаев, когда эта информация требуется другой больнице, в которую переводится пациент, или когда разглашение информации требуется и разрешено законом, договором о платежах в отношении третьих лиц, для независимой медицинской экспертизы или ее запрашивает Министерство здравоохранения штата Нью-Джерси. Больница может передавать данные о пациенте для исследований, использующих обобщенную статистику, когда личность пациента не разглашается;

22. Предоставление копии тарифов больницы, вне зависимости от источника платежа. По требованию, пациентам или ответственным лицам должен быть выдан подробный счет и разъяснение затрат на случай возникновения дополнительных вопросов. Пациент или ответственное лицо вправе оспорить затраты. Больница предоставляет пациенту или ответственному лицу пояснения относительно процесса такой апелляции;
23. Предоставление письменной инструкции о больничных правилах касательно поведения пациентов и посетителей.
 - i. Гражданский супруг пациента и/или сожитель пациента имеет такие же права на посещение, как и лицо, состоящее с пациентом в браке.
 - ii. Больница не требует у пациента или его гражданского супруга или сожителя доказательств соответствия такого статуса действительности, давая разрешение на посещение, за исключением случаев, когда больница в похожих ситуациях требует предоставить свидетельства существования брака.
 - iii. Право на посещение нельзя не предоставлять или урезать из-за их расы, вероисповедания, цвета кожи, национальности, происхождения, возраста, брачного статуса, сексуальной ориентации, семейного положения, инвалидности, гражданства, пола, половой принадлежности, или самовыражения, или источника законного дохода.
 - iv. Права на посещение могут быть ограничены по медицинским показаниям или на основании клинического решения специалиста здравоохранения, который отвечает за уход пациента;
24. Предоставление своевременного доступа к информации в медицинской карте пациента, за исключением случаев, когда, по мнению терапевта, такой доступ может повредить здоровью пациента и причина указывается в медицинской карте. В этом случае, право на просмотр медицинской карты имеется у родственника или опекуна пациента. Такое право сохраняется и после выписки пациента из больницы, пока в больнице имеются соответствующие записи;
25. Предоставление копии медицинской карты пациента, по разумной цене, в течение 30 дней с момента направления письменного запроса в больницу. Если доступ пациенту противопоказан по медицинским показаниям (о чем сделана соответствующая запись терапевтом в медицинской карте пациента), медицинская карта должна быть доступна законному представителю пациента или терапевту пациента;
26. Иметь доступ к индивидуальному месту для хранения вещей пациента в палате. Если пациент не в состоянии нести ответственность за свои личные вещи, необходимо обеспечить сохранность этих вещей до момента, когда за эти вещи будет нести ответственность пациент или его родственник;
27. Предоставление краткой сводки данных прав пациента, которые утверждены Министерством здравоохранения штата Нью-Джерси, и дополнительной политики и процедур, которые установлены в больнице и связаны с правами и обязанностями пациентов. В данной сводке также должно быть указано название и номер телефона работника больницы, которому пациенты могут жаловаться на возможные нарушения прав пациентов. Данная сводка должна быть предоставлена на родном языке пациента, если в регионе деятельности больницы на этом языке говорит хотя бы 10 или больше процентов населения. К тому же, сводка таких прав пациентов, которые утверждены Министерством здравоохранения штата Нью-Джерси, должна быть вывешена на видном месте в палате пациента и в публичных местах больницы. Полная копия данного подраздела доступна на постах медсестер и в других местах регистрации пациентов, где с ней могут ознакомиться пациенты, их родственники или опекуны;
28. Предоставление информации о его или ее жалобах работнику больницы, который назначен больницей с целью рассмотрения вопросов или жалоб относительно прав пациентов и получения ответов на эти жалобы в разумные сроки. Больница должна предоставить каждому пациенту или опекуну названия, адреса и номера телефонов государственных учреждений, в которые пациент может пожаловаться или задать вопрос, в том числе номер горячей линии для жалоб Министерства здравоохранения штата Нью-Джерси 1-800-792-9770. Эта информация также должна быть вывешена на видном месте в публичных местах больницы;
29. Предоставление помощи в получение льгот публичной помощи и частных услуг здравоохранения, на которые пациент имеет право. Сюда входит консультирование о том, является ли они нуждающимися или неплатежеспособными и имеют ли они право на покрытие страховой, и получение информации и другой помощи для обеспечения их соответствия критериям и подачи заявления на льготы или денежное возмещение;
30. Заключение договора напрямую с лицензированной медицинской сестрой штата Нью-Джерси по выбору пациента для получения частных профессиональных услуг сестринского ухода во время пребывания его или ее в больнице. Дипломированная профессиональная медсестра, которая нанимается таким образом, должна соблюдать политику и процедуры больницы в отношении протоколов лечения, политики и процедуры той мере в какой требования, касающиеся частных и работающих в больнице медсестер, совпадают. По требованию, больница предоставляет пациенту или доверенному лицу список местных некоммерческих ассоциаций профессиональных медсестер, которые направляют медсестер для обеспечения частного сестринского ухода; и
31. Ожидание и получение соответствующей оценки, купирование и лечение болей в качестве неотъемлемого компонента ухода, согласно разделу 8:43E-6 административного кодекса штата Нью-Джерси.

Если у вас имеются вопросы или претензии, свяжитесь с:

- Представителем университетской больницы по адресу Университетская больница, Берген-стрит 150, кабинет C-242, Ньюарк, Нью-Джерси 07101. Телефон: (973) 972-6410.
- Министерство здравоохранения штата НД. Горячая линия для жалоб: (800) 792-9770. Адрес: NJ Department of Health, Division of Health Facilities Evaluation & Licensing, PO Box 367, Trenton, NJ 08625-0367.
- Объединенная комиссия. Э-почта: complaint@jointcommission.org. Адрес: Office of Quality Monitoring, The Joint Commission, One Renaissance Blvd, Oakbrook Terrace, Illinois 60181.

Билль о правах пациентов доступен на английском/English, испанском/Español, бразильском португальском/português do Brasil, гаитянском креольском/Kreyòl Ayisyen, французском/français, арабском/عربي, португальском/ Português, польском/ Polskie, китайском/普通话, русском языках.